



1968年5月， 无奈的遗产

YIJIULIUBANIANWUYUE
WUNAIDEYICHAN

〔法〕让-皮埃尔·勒·戈夫 著
胡尧步 韦 东 高 璐 译

中国青年出版社

(京)新登字 083 号

图书在版编目(CIP)数据

1968 年 5 月,无奈的遗产/(法)戈夫著;胡尧步,韦东,高璐译. —北京:
中国青年出版社,2007. 4

ISBN 978-7-5006-7357-6

I. 1... II. ①戈... ②胡... ③韦... ④高... III. “五月风暴”
(1968 法国) — 研究 IV. D435. 65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 036944 号

Mai 68, l'héritage impossible
copyright © 2002 by Jean-Pierre Le Goff
Édition La Decouverte
Simplified Chinese Translation Copyright
© 2007 by China Youth Press
ALL RIGHTS RESERVED
北京市版权局著作权合同登记
图字: 010-2005-2167 号

策 划: 杨天成

责任编辑: 王钦仁

*

中国青年出版社 出版 发行

社址: 北京东四 12 条 21 号 邮政编码: 100708

网址: www.cyp.com.cn

编辑部电话: (010) 64010053

营销中心电话: (010) 84027892 (010) 64010813

三河市君旺印装厂印刷 新华书店经销

*

700×1000 1/16 27.5 印张 9 插页 431 千字

2007 年 4 月北京第 1 版 2007 年 4 月河北第 1 次印刷

印数: 1—6000 册 定价: 42.00 元

本图书如有印装质量问题,请凭购书发票与质检部联系调换

联系电话: (010)84047104

1968年5月，
无奈的遗产

策 划：杨天成

责任编辑：王钦仁

封面设计： 正美
书籍装帧设计部 010-64003130

美国伯克利大学的和平示威：“美国滚出越南”。>



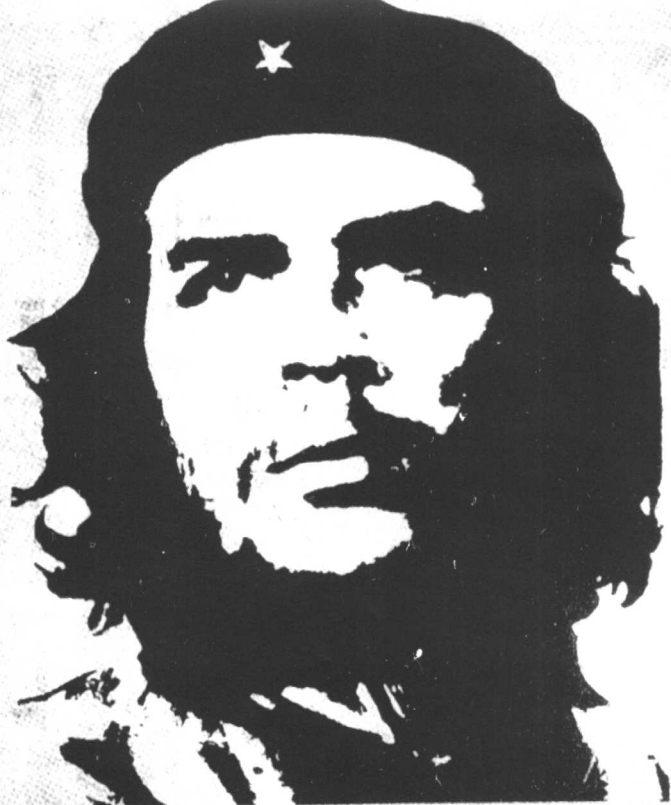
自1967年起，在全世界范围内支持越南人民统一的斗争和反对美国出兵越南的运动不断高涨，并以和平进军、示威运动和非暴力抵抗的方式表现出来。

< 英国的“越南团结运动”在美国使馆外游行示威，与警察发生冲突。



和平主义者喊出了“要做爱，不要作战”的口号。>



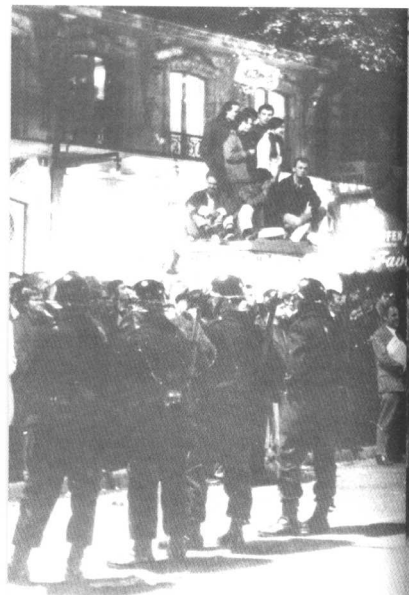


**nuestros brazos se alzan
para rendirte homenaje
con el trabajo creador ...**

COR PSC 012

< 反压迫、争独立、反独裁成为20世纪60年代的主旋律。传奇英雄切·格瓦拉成为世界青年的政治偶像，左图为1968年1月古巴哈瓦那发行的招贴画。1968年，巴西青年学生和工人开始与1964年上台的军事独裁政权展开斗争（下图）。





△

学生与警察对峙



△

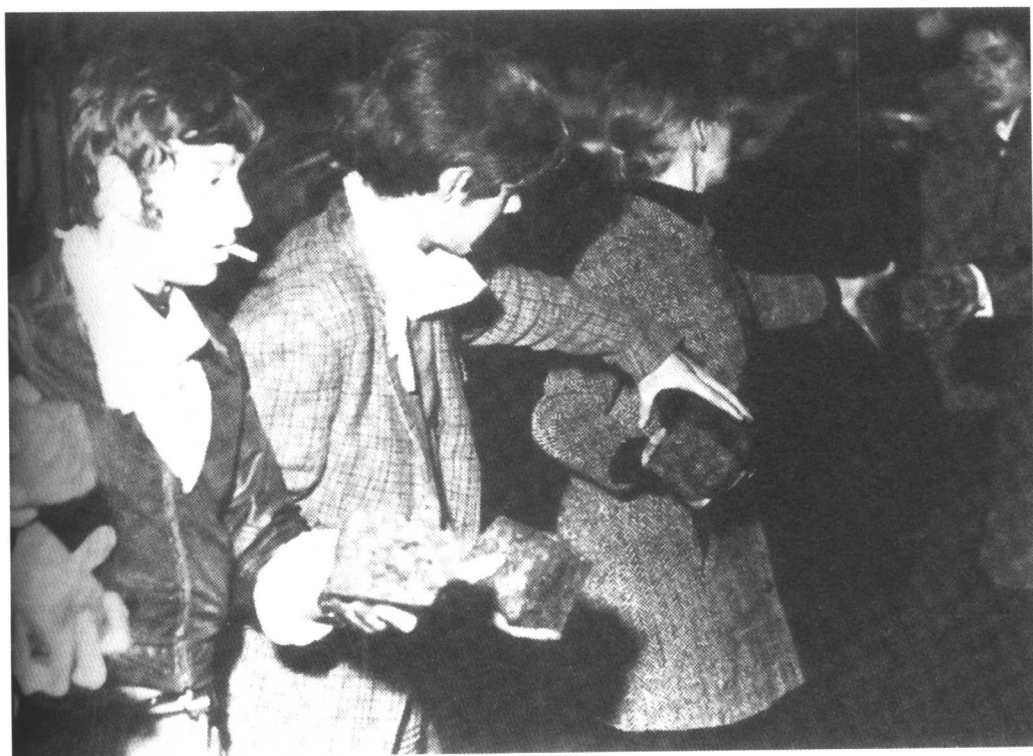
身着黑衣的警察

1968年5月3日，星期五，下午4点左右，警察粗暴地开进索邦大学，并以有三把椅子的腿被砸为借口抓走了学生运动的所有政治和工会负责人。警察的镇压点燃了五月运动的导火索。

5月3日，左派大学生在索邦大学集会。

▽





5月10日，星期五，这天夜里出现了第一批街垒。修筑街垒在示威者中创造了一种兴奋、友爱和节日般的气氛。





凌晨2点35分，警察开始攻向街垒。



11 日，巴黎和法国看到了烧焦的汽车和拉丁区街垒的残迹。







街垒之夜过后，形势转变成全国性的危机。13 日，法国全国总工会（CGT）和法兰西劳动者民主同盟在戴高乐上台 10 周年之际举行了一次全国性的罢工和游行，以抗议政府的残酷镇压。

译者的话

本书描述的是 1968 年 5 月在法国发生的事,人称“五月运动”。从某种意义上讲,这是法国的文化革命。诚如法国某报刊所表述:“五月运动首先是一场彻底否定发达社会生活方式、价值观和体制的文化革命。”是月,以巴黎大学为中心的学生运动席卷全国。拉丁区筑起几十处街垒,警察与学生冲突不时发生,造成流血事件;1000 多万工人以占领工厂为特征的罢工浪潮与学生运动相呼应,使整个法国陷于瘫痪。这场运动于是演变成一场猛烈冲击戴高乐政权的政治和社会危机。在法国,这是第二次世界大战结束后发生的最重大事件。

运动像一场打砸抢。几十年来人们不断对它提出质疑。各种思想流派在运动中充分表演。年轻的造反者本意是“为了革新共有的世界,勾画一个充满解放的清晰的前景”。描述运动的书籍已出版数百种,《1968 年 5 月,无奈的遗产》是比较有代表性的,本书详述了起因、过程,并对各种思潮派别进行了评述。

我们全文译出本书,使读者能全面了解情况。真理是在历史的进程中得到证实的。对运动的结局,众多学者认为是“走进了死胡同,造成破坏性后果”。

作者让-皮埃尔·勒·戈夫是位社会学家、哲学家和作家。其作品《企业的神话》为法国畅销书,此外,还有《管理的幻灭》、《后专制时代的民主》等。

本书由胡尧步、韦东和高璐三人合译。胡尧步翻译了序言,第三部的十七、十八、十九、二十,第四部的二十八,结论,2002 年版后记;韦东翻译了引

言,第一部,第二部,第三部的二十一、二十二、二十三;高璐翻译了第四部的二十四、二十五、二十六、二十七;胡尧步统校全书;马慧对本书的编校有贡献。

译者

2006 年 7 月

目 录

译者的话	1
序 言	弗朗索瓦·热兹 1

引 言

五月运动的悖论	5
---------------	---

第一部 五月运动始末

一、现代化与厌倦情绪	15
会走向“美国式”的社会吗?	16
国泰民安	17
是“人的死亡”吗?	19
前景清晰乎?	21
二、是宠儿造反还是“疯狂的生活追求”?	23
空前的代沟	24
死胡同	27
疯人派	29
三、大学出了问题	32
大学的改革	32
“农泰尔疯了”	34
今非昔比的大学生斗争	36
一股新生力量	38
立即行动	39

挑衅与决裂	41
存在	43
四、“神奇的意外”	46
星星之火	47
面对聋哑政权	48
难忘的一夜	49
难以挽回的错误	50
太晚了	52
五、言论的解放	54
解放和节日般的气氛	54
一种不规范的语言	56
生存的疑问	59
抒情式的幻想	61
两个关键词：奴化和自治	62
要什么样的政权？	65
时钟停摆了	66
误会	67
六、是一次象征性暴力吗？	69
自发性	70
第一个街垒之夜	71
狂妄与嬉笑	72
从反击到诱惑	73
临界	75
大学生和“流氓无产者”	77
六月的死者	79
是否要提防报复？	81
内战没有发生	82
七、什么样的镇压？	86
见证的力量	87
手榴弹和警棍	87
博戎中心	88

辱骂、威胁和侮辱	89
关于镇压的辩论	90
警方未能幸免于危机	93
警察总署署长莫里斯·格里莫	95
军队	98
无可挽回的局面没有发生	101
历史不能重演	102
八、是革命的一代吗?	105
反对先锋队	105
如何理解五月运动	109
朦胧的极左三极	111
先锋队的第二青春	113
革命终于有了可能	114

第二部 极左势力的膨胀与爆裂

九、极左百态	121
难以捉摸的托洛茨基主义	121
再生的共产主义同盟	123
马列主义乎? 毛泽东主义乎?	126
无政府的毛主义	128
绝对自由的毛主义	131
十、在大学里	133
改革不可能吗?	133
象牙塔里的革命	134
漩涡	136
中学生造反	139
十一、会走向内战吗?	142
雷蒙·马塞兰与反“颠覆”	142
关于起义的高谈阔论	144
共产主义同盟的合理暴力	146